

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng

FORMATION CONTINUE

MUSIQUE

SPORTS

ARTS



ATTENTION
Nouveaux numéros
téléphoniques de
l'Administration
communale à partir
du 15 septembre

2019/20

Freed um Léieren



Préface/Vorwort



CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

La présente brochure vous donne une vue d'ensemble sur les formations et activités de loisirs que la commune de Bettembourg met à votre disposition pour l'année à venir. En font partie des cours de langue luxembourgeoise, anglaise et italienne qui sont déjà devenus une belle tradition. Les personnes préférant se perfectionner dans le domaine des arts peuvent quant à eux suivre des cours très innovants de sculpture en argile voire de peinture abstraite, tous dispensés par des artistes talentueux.

Des séances de découverte musicale pour parents/bébés ainsi que pour personnes à besoins spécifiques, des formations de babysitting pour grands-parents, mais également des cours d'éducation civique et de premiers secours complètent notre programme. S'y ajoutent divers cours dans le domaine multimédia qui s'adressent aux personnes de tout âge.

Quant aux activités physiques et sportives organisées par notre commune en collaboration avec celle de Leudelange, vous êtes cordialement invités à consulter la brochure « Sport Loisir », distribuée à tous les ménages.

Dans l'espoir que l'offre pour l'année 2019-2020 correspond une fois de plus à vos intérêts et aspirations, je vous souhaite d'ores et déjà des formations ou activités réjouissantes et épanouissantes.

Josée Lorsché

échevine responsable de la formation continue

LIEBE BÜRGERINNEN UND BÜRGER,

Die vorliegende Broschüre bietet Ihnen eine Übersicht über Weiterbildungen und Freizeitaktivitäten, die Ihnen die Gemeinde Bettembourg im kommenden Schuljahr zur Verfügung stellt. Die beliebten Luxemburgisch-, Englisch- und Italienischsprachkurse haben bereits Tradition. Personen, die ihre künstlerischen Fähigkeiten verbessern möchten, können an innovativen Kursen zum Thema Bildhauerei mit Ton oder abstrakter Malerei teilnehmen, die von talentierten Künstlern geleitet werden.

Angebote zum Thema „musikalische Entdeckung“ für Eltern mit Babys sowie Personen mit besonderen Bedürfnissen, Babysitting-Kurse für Großeltern, aber auch Bürgerkunde und Erste Hilfe ergänzen unser Programm. Dazu kommen diverse Kurse im Bereich Multimedia für Personen jeden Alters.

Wenn Sie mehr über die körperlichen und sportlichen Aktivitäten erfahren möchten, die unsere Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leudelingen organisiert, lesen Sie bitte die Broschüre „Sport Loisir“, die an alle Haushalte verteilt wird.

In der Hoffnung, dass das Kursangebot für das Jahr 2019/2020 einmal mehr Ihren Interessen und Erwartungen entspricht, wünsche ich Ihnen vorab viel Freude und Erfüllung bei Ihren Weiterbildungen und Aktivitäten.

Josée Lorsché

zuständige Schöffin für Weiterbildung

Erlernen auch Sie die Maßnahmen, um im Notfall richtig zu handeln

ERSTE HILFE IST LEBENSWICHTIG

Die ständig wachsenden Unfallgefahren im Haushalt, am Arbeitsplatz, im Straßenverkehr, in der Schule und in der Freizeit verlangen, dass möglichst viele Menschen Erste Hilfe erlernen und anwenden. Erste Hilfe wird aber nicht nur bei Unfällen, sondern auch bei lebensbedrohlichen, akuten Erkrankungen oder Vergiftungen eingesetzt.

HELFEN IST EINE PFLICHT

Jeder, der im Notfall von seinen Mitmenschen fachgerechte Hilfe erwartet, sollte selbst fähig sein, anderen zu helfen. Hilfe bei Notfällen ist eine moralische und rechtliche Pflicht. Wer bei Unglücksfällen, Gefahr oder Not keine Hilfe leistet, kann sich unter Umständen sogar strafbar machen.

ERSTE HILFE BEDEUTET:

- Lebensrettende Maßnahmen durchzuführen
- Den Verletzten vor weiterem Schaden und zusätzlicher Gefahr zu schützen
- Die Schmerzen zu lindern durch sachgerechte Lagerung und schnelle Hilfe
- Den Verletzten zu betreuen, zu trösten, Zuversicht und Ruhe auszustrahlen
- Einen Notruf abzusetzen unter der Telefonnummer 112



KOSTENLOSE ERSTE-HILFE-KURSE

Mit dem Gesetz vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit und der Schaffung des Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) wurde das Institut national de formation des secours (INFS), das Nationale Ausbildungsinstitut der Rettungsdienste, ins Leben gerufen. Neben der Aus- und Weiterbildung der ehrenamtlichen und hauptamtlichen Feuerwehrleute des CGDIS ist das INFS damit beauftragt, die Koordination und die Förderung der Ausbildung der Bevölkerung zu leisten.

Eine Übersicht des Lehrgangsangebots, die Beschreibung der Inhalte, Zugangsvoraussetzungen sowie die aktuellen Termine in den jeweiligen Regionen finden Sie unter: <https://cours.cgdis.lu>

COURS DE PREMIER SECOURS GRATUITS

Dans le cadre de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) fut créé l'Institut national de formation des secours (INFS). Outre la formation initiale et continue des pompiers volontaires et professionnels du CGDIS, l'INFS est chargé de la coordination et de la promotion de la formation de la population.

L'offre des différents cours proposés ainsi que la description des cours, les conditions d'accès et les prochaines dates dans les différentes régions peuvent être consultées sur: <https://cours.cgdis.lu>



CENTRE MULTIMÉDIA BETTEMBOURG

VOTRE INTERLOCUTEUR POUR
TOUTES LES QUESTIONS D'INFORMATIQUE

Heures d'ouverture au public:

Le jeudi de 14h à 17h.

Le Centre Multimédia restera fermé pendant les vacances scolaires.

Pendant les heures d'ouverture, le matériel informatique du Centre Multimédia est mis **gratuitement** à la disposition du public. La durée d'une visite est limitée à une heure par jour. L'impression de documents est limitée à 100 pages par personne, par année scolaire.

Contact et adresse:

Centre Multimédia

42, route de Mondorf

L-3260 Bettembourg

Tél.: 51 80 80-873 (51 80 80-2873 à partir du 15 septembre)

cours.pc@bettembourg.lu

MULTIMEDIAZENTRUM BETTEMBURG

IHR ANSPRECHPARTNER BEI ALLEN FRAGEN RUND
UM COMPUTER UND INFORMATIK

Öffnungszeiten:

Donnerstags von 14 bis 17 Uhr.

In den Schulferien bleibt das Multimediazentrum geschlossen.

Während der Öffnungszeiten stehen die Computer des Multimediazentrums der Öffentlichkeit **gratis** zur Verfügung. Der Aufenthalt ist auf eine Stunde pro Tag beschränkt. Das Drucken von Dokumenten ist auf 100 Seiten pro Person und Schuljahr begrenzt.

Kontakt und Adresse:

Multimediazentrum

42, Route de Mondorf

L-3260 Bettembourg

Tel. 51 80 80-873 (51 80 80-2873 ab dem 15. September)

cours.pc@bettembourg.lu

INFORMATIONEN SUR LES COURS

TOUS LES COURS ONT LIEU AU CENTRE MULTIMÉDIA

Tarif réduit:

Un tarif réduit (3 € par heure) est accordé aux personnes sans revenu (étudiants, demandeurs d'emploi, femmes/hommes au foyer), après remise d'un certificat adéquat.

Inscription:

Les formulaires d'inscription sont disponibles à la mairie, au Centre Multimédia et sur le site www.bettembourg.lu, rubrique Administration/Documents/Formulaires. Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à l'Administration communale, tél.: 51 80 80-871 (51 80 80-2871 à partir du 15 septembre). Merci d'envoyer vos inscriptions à l'Administration communale.

INFORMATIONEN ZU DEN KURSEN

ALLE KURSE FINDEN IM MULTIMEDIAZENTRUM STATT

Ermäßigung:

Personen, die über kein Einkommen verfügen (Studenten, Arbeitssuchende, Hausfrauen/-männer) wird ein vergünstigter Tarif (3 € pro Stunde) berechnet, nach Vorlage eines Beleges.

Einschreibung:

Einschreibeformulare erhalten Sie im Rathaus oder im Multimediazentrum. Sie finden sie auch auf der Internetseite www.bettembourg.lu, Rubrik Administration/Documents/Formulaires. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung, Tel.: 51 80 80-871 (51 80 80-2871 ab dem 15. September). Bitte senden Sie Ihre Einschreibungen an die Gemeindeverwaltung.



DIGITALE FOTOGRAFIE UND BILDBEARBEITUNG FÜR FORTGESCHRITTENE – CODE F23

TERMINE: 24.02./02.03./09.03./16.03./23.03./30.03./20.04./27.04.2020

ZEITEN: MONTAGS VON 19.30 BIS 21.30 UHR

KURSLEITER: TOM SCHINTGEN

SPRACHE: LUXEMBURGISCH

PREIS: 160 €

Damit bei Tageslicht fotografiert werden kann, wird der Kursleiter zwei zusätzliche Termine mit den Teilnehmern vereinbaren.

Dieser Kurs ist als Erweiterung unserer beliebten Fotografie- und Bildbearbeitungskurse gedacht. Themen des Workshops sind unter anderem die kreative Bildkomposition, Makrofotografie und Porträtfotografie. Außerdem werden der richtige Gebrauch von Filtern und Blitzlicht erläutert sowie die Möglichkeiten der Präsentation und Veröffentlichung der Werke.

Das theoretische Wissen wird jeweils am gleichen Abend in die Praxis umgesetzt. Fotoapparat mitbringen!

Erforderliche Vorkenntnisse: Grundkenntnisse Windows – insbesondere das Speichern und Verwalten von Dateien, Handhabung des (eigenen) Fotoapparates.

Ort: Multimediazentrum (42, Route de Mondorf)



MEIN VIDEO – CODE V1

14.10./21.10./04.11./11.11./18.11./25.11./02.12./09.12./16.12.2019

ZEITEN: MONTAGS VON 19.30 BIS 21.30 UHR

KURSLEITER: TOM SCHINTGEN

SPRACHE: LUXEMBURGISCH

PREIS: 144 €

In den Ferien oder bei Familienfesten ergeben sich viele Gelegenheiten zum Fotografieren oder Filmen. Um die Ergebnisse ins rechte Licht zu rücken, ist es notwendig, das Videomaterial zu bearbeiten: zu schneiden, mit Übergängen, Titeln und Effekten zu versehen, mit Fotos zu ergänzen und falls gewünscht, mit Musik zu unterlegen.

Dass dies auch für Laien recht einfach zu bewerkstelligen ist, wird Ihnen dieser Kurs zeigen.

Erforderliche Vorkenntnisse: Grundkenntnisse Windows – insbesondere das Speichern und Verwalten von Dateien.

Ort: Multimediazentrum (42, Route de Mondorf)

FORMATIONS D'INSTRUCTION CIVIQUE

DATES:

LE SAMEDI 12 ET 19.10.2019, DE 9H À 12 H: CAI-ICPT-1 (PORTUGAIS)

LE SAMEDI 08 ET 15.02.2020, DE 9H À 12 H: CAI-ICEN-1 (ANGLAIS)

LE SAMEDI 07 ET 14.03.2020, DE 9H À 12 H: CAI-ICFR-2 (FRANÇAIS)

LE SAMEDI 16 ET 23.05.2020, DE 9H À 12 H: CAI-ICFR-3 (FRANÇAIS)

LE SAMEDI 13 ET 20.06.2020, DE 9H À 12 H: CAI-ICPT-2 (PORTUGAIS)

LE SAMEDI 18 ET 25.07.2020, DE 9H À 12 H: CAI-ICFR-5 (FRANÇAIS)

Vous désirez découvrir l'histoire, les coutumes, les langues et les valeurs du Luxembourg?

La commission consultative d'intégration de la commune de Bettembourg organise en partenariat avec l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI) et le soutien du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse un cours d'instruction civique en langue anglaise, française et portugaise.

Cette formation d'une durée de six heures, offerte dans le cadre du Contrat d'accueil et d'intégration (CAI), est également ouverte au grand public. La participation à cette formation donne droit à une dispense à l'un des modules d'instruction civique obligatoires dans le cadre de la demande de naturalisation.

Inscription: auprès de l'OLAI (tél.: 24 78 57 54 ou cai@olai.etat.lu)

Informations: pour toutes informations supplémentaires, n'hésitez pas à vous adresser à l'OLAI (tél.: 24 78 57 85 ou cai@olai.etat.lu) ou au Service à l'égalité des chances de la commune de Bettembourg (tél.: 51 80 80-265; (51 80 80-2265 à partir du 15 septembre) ou egalite@bettembourg.lu).

Lieu de formation: Centre Louis Ganser (9, rue Vieille)



INDIVIDUELLE HANDY-KURSE FÜR SENIOREN

Handys sind ein vielseitiges Kommunikationsmittel und aus unserer heutigen Welt kaum mehr wegzudenken. Besonders für Senioren ist es praktisch, an jedem Ort anrufen zu können, etwa um ein Taxi zu bestellen oder um eine Auskunft zu erfragen. Die Vielseitigkeit der Handys hat leider den Nachteil, dass sie schwieriger zu bedienen sind als ein normales Telefon. Gebrauchsanweisungen sind meist schwer verständlich oder gar nicht erst vorhanden. Da es sehr viele unterschiedliche Handy-Modelle gibt, bietet Ihnen das Multimediazentrum eine individuelle Beratung an. Gemeinsam mit einem Experten können Sie in aller Ruhe Ihr Handy erkunden und sich mit allen für Sie wichtigen Funktionen vertraut machen. Am Ende erhalten Sie einen Merkzettel mit den von Ihnen gewünschten Informationen.

Terminvereinbarung: Die Kurse finden jeweils donnerstags zwischen 14 und 17 Uhr im Multimediazentrum statt. Bitte wenden Sie sich an Herrn Marc Küntzinger, Tel.: 51 80 80-873 (51 80 80-2873 ab dem 15. September), um einen Termin zu vereinbaren. Der Kurs ist gratis.

Ort: Multimediazentrum (42, Route de Mondorf)

COURS DE GSM INDIVIDUELS POUR SENIORS

De nos jours, le GSM est un moyen de communication presque indispensable et très utile, notamment pour les personnes âgées. Cependant, le grand nombre d'applications qu'offre un GSM le rend compliqué à maîtriser. C'est pourquoi le Centre Multimédia offre des formations individuelles pour seniors afin d'explorer votre GSM et d'en découvrir les fonctions. Les cours de GSM ont lieu au Centre Multimédia le jeudi entre 14h et 17h, sur demande. Veuillez contacter Monsieur Marc Küntzinger au 51 80 80-873 (51 80 80-2873 à partir du 15 septembre) pour fixer un rendez-vous. Le cours est gratuit.

BABYSITTERFORMATIOUN FIR GROUSSELTEREN

*Dir sidd Grousselteren oder um Punkt et ze ginn?
Dir hutt Loscht Är Kenntnisser opzefrëschen, fir lech gutt ëm de Puppelchen ze këmmen?*

D'Formatioun proposéiert lech Informatiounen zu folgenden Themen:

- Déi verschidden Entwécklungsphase vum Kand
- Déi verschidden Erzéiungsstiler
- Notiounen iwwert d'Grondfleeg an d'Hygiène
- Wéi reagéieren an engem Noutfall?
- Wéi kann ech d'Kompetenze vum Kand fördern?

D'Formatioun ass dräi Mol moies vun 9 bis 12 Auer am Centre Louis Ganser:

- Samschdeg, de 26. Oktober
- Méindeg, den 28. Oktober
- Dënschdeg, den 29. Oktober

Organisateuren: „Kommissioun vum sozialen Zesummenhalt“ an Zesummenaarbecht mam „Service à l'égalité des chances“ vun der Gemeng Beetebuerg.

D'Formatioun ass op Lëtzebuergesch an adresséiert sech haaptsächlech u Grousselteren oder zukünfteg Grousselteren.

Mellt lech bei Interessé bei:

Service à l'égalité des chances

per Telefon: 51 80 80-237 (51 80 80-2237 ab dem 15. September)

per E-Mail: egalite@bettembourg.lu

Aschreiwunge bis den 22. Oktober 2019

Schwätzt Dir Lëtzebuergesch?

Description des cours: faciliter l'accès à la langue luxembourgeoise aux adultes. Les cours de langue luxembourgeoise vous donnent la possibilité d'y participer en dehors des horaires de bureau.

Attention: Les cours ne sont pas reconnus en vue du test de la langue luxembourgeoise parlée, qui est périodiquement organisé par l'Institut national des langues (anciennement Centre de Langues Luxembourg) pour les candidats à la naturalisation.

Certification de participation de la commune
(condition: 70 % de participation)

Inscription pour les cours de langue luxembourgeoise: avant le 20 septembre 2019 auprès de l'Administration communale de Bettembourg. Formulaire à télécharger sur www.bettembourg.lu, rubrique Formulaires.

Participants: le nombre de participants est limité à 25 personnes.

Renseignements complémentaires:

David Gudendorff, tél. 51 80 80-283 (51 80 80-2283 à partir du 15 septembre)

COURS DE LANGUE LUXEMBOURGEOISE – DÉBUTANT

DATE DE DÉBUT: 01.10.2019

HORAIRE: MARDI ET JEUDI DE 18H30 À 20H15

(SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 120 HEURES

PRIX: 50 €

Description du cours: faciliter aux adultes l'accès à la langue luxembourgeoise.

Lieu de formation: École de Huncherange (rue de l'École)

COURS DE LANGUE LUXEMBOURGEOISE – INTERMÉDIAIRE

DATE DE DÉBUT: 03.10.2019

HORAIRE: JEUDI DE 20H15 À 22H15 (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 60 HEURES

PRIX: 37 €

Description du cours: faciliter aux adultes ayant déjà quelques notions de base l'accès à la langue luxembourgeoise.

Lieu de formation: École de Huncherange (rue de l'École)

COURS DE LANGUE LUXEMBOURGEOISE – AVANCÉ

DATE DE DÉBUT: 01.10.2019

HORAIRE: MARDI DE 20H15 À 22H15 (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 60 HEURES

PRIX: 37 €

Description du cours: ce cours assure une suite aux cours précédents afin de renforcer les connaissances en langue luxembourgeoise.

Lieu de formation: École de Huncherange (rue de l'École)

Welcome to the world of English

Les nouveaux intéressés ou les personnes ayant déjà suivi nos cours de langue anglaise auront la possibilité de choisir entre les différents degrés.

Certification de participation de la commune
(condition: 70 % de participation)

Inscription pour les cours de langue anglaise:
avant le 20 septembre 2019 auprès de l'Administration communale de Bettembourg. Formulaire à télécharger sur www.bettembourg.lu, rubrique Formulaires.

Participants: le nombre de participants est limité à 25 personnes.

Renseignements complémentaires:
David Gudendorff, tél. 51 80 80-283 (51 80 80-2283 à partir du 15 septembre)

COURS DE LANGUE ANGLAISE – DÉBUTANT

DATE DE DÉBUT: 30.09.2019

HORAIRE: LUNDI DE 19H À 20H (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 50 HEURES

PRIX: 37 €

Objectifs du cours: communiquer de façon simple dans la vie quotidienne.

Lieu de formation: Centre Multimédia «Villa Jacquinot» (42, route de Mondorf)

COURS DE LANGUE ANGLAISE – INTERMÉDIAIRE

DATE DE DÉBUT: 03.10.2019

HORAIRE: JEUDI DE 19H À 21H (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 50 HEURES

PRIX: 37 €

Objectifs du cours: communiquer dans la vie quotidienne.

Lieu de formation: Centre Multimédia «Villa Jacquinot» (42, route de Mondorf)

COURS DE LANGUE ANGLAISE – AVANCÉ

DATE DE DÉBUT: 02.10.2019

HORAIRE: MERCREDI DE 19H À 21H (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 50 HEURES

PRIX: 37 €

Objectifs du cours: comprendre et parler l'anglais dans la vie de tous les jours.

Lieu de formation: Centre Multimédia «Villa Jacquinot» (42, route de Mondorf)

Parla italiano?

Vu le bon déroulement des cours de langue italienne de l'année scolaire écoulée, l'association Italo-Luxembourgeoise, avec le soutien du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le Lycée Technique Nic Biever et les communes de Dudelange et Bettembourg, organisera une 1^{re}, 2^e, 3^e, 4^e et 5^e année et enfin un cours pour avancés avec lecture, vocabulaire, respectivement analyse de texte, conversations et discussions sur des textes choisis par le chargé de cours ou par les élèves.

Ainsi les nouveaux intéressés ou les personnes ayant déjà suivi nos cours de langue italienne auront la possibilité de choisir entre les différents niveaux.

Prix d'inscription:

- 150-200 € (selon le nombre des inscriptions – 21 séances à 2 heures)
- 25 € = coût du livre (valable pour les cinq années)
- Analyse de textes choisis et discussions au cours de langue italienne pour avancés
- Les personnes débutantes ayant suivi le cours jusqu'à Noël se verront remettre un dictionnaire français/italien gracieusement offert par l'Association Italo-Luxembourgeoise.
- Le certificat du Ministère de l'Éducation Nationale n'est établi que si la personne a été présente à 70 % des leçons données. (en tout 21 séances à 2 heures, soit 15 leçons).

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez téléphoner au 51 68 52 (également fax), au GSM: 621 27 58 73 ou par e-mail: piccomen@pt.lu ou

Réunions d'information et d'inscription:

150-200 € (paiement sur place)

- Mercredi, 19 septembre 2019 de 18h30 à 20h30:
Salle des Fêtes au Château de la commune de Bettembourg
- Jeudi, 20 septembre 2019 de 18h30 à 20h30: Commune de Dudelange

Horaires des différents cours

Cours à Huncherange

Lieu de formation: École de Huncherange (rue de l'École)

ITALIEN A2 DU CECRL LA-IT-35 INTERMÉDIAIRE

DATES: DU 10.10.2019 AU 26.03.2020

HORAIRE: JEUDI DE 18H30 À 20H30

PRIX D'INSCRIPTION: 200 € (21 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES CINQ ANNÉES)

ITALIEN A2.1 DU CECRL LA-IT-34 INTERMÉDIAIRE CYCLE 2

DATES: DU 09.10.2019 AU 25.03.2020

HORAIRE: MERCREDI DE 18H30 À 20H30

PRIX D'INSCRIPTION: 200 € (21 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES CINQ ANNÉES)

ITALIEN B1 DU CECRL LA-IT-37 AVANCÉ 3

DATES: DU 07.10.2019 AU 23.03.2020

HORAIRE: LUNDI DE 17H00 À 19H00

PRIX D'INSCRIPTION: 200 € (21 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES CINQ ANNÉES)

ITALIEN B2.1 DU CECRL LA-IT-38 AVANCÉ 4 CYCLE 2

DATES: DU 08.10.2019 AU 24.03.2020

HORAIRE: MARDI DE 18H30 À 20H30

PRIX D'INSCRIPTION: 200 € (21 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES CINQ ANNÉES)

ITALIEN CONVERSATION LA-IT-40

DATES: DU 07.10.2019 AU 23.03.2020

HORAIRE: LUNDI DE 19H00 À 21H00

PRIX D'INSCRIPTION: 200 € (21 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES CINQ ANNÉES)

Cours à Dudelange

Lieu de formation: Lycée Technique Nic Biever,
bâtiment Wolkeschdall (28, rue du Parc, Dudelange)

ITALIEN A1 DU CECRL LA-IT-32 DÉBUTANT

DATES: DU 07.10.2019 AU 23.03.2020

HORAIRE: LUNDI DE 19H00 À 21H00

PRIX D'INSCRIPTION: 150 € (21 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES CINQ ANNÉES)

ITALIEN A2 DU CECRL LA-IT-33 INTERMÉDIAIRE

DATES: DU 09.10.2019 AU 25.03.2020

HORAIRE: MERCREDI DE 18H30 À 20H30

PRIX D'INSCRIPTION: 150 € (21 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES CINQ ANNÉES)

ITALIEN B1 DU CECRL LA-IT-36 AVANCÉ 3

DATES: DU 07.10.2019 AU 25.05.2020

HORAIRE: LUNDI DE 17H30 À 19H00

PRIX D'INSCRIPTION: 200 € (28 LEÇONS DE 1 HEURE ET DEMIE)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES CINQ ANNÉES)

ITALIEN B2.1 DU CECRL LA-IT-39 AVANCÉ 4 + CYCLE 2

DATES: DU 10.10.2019 AU 04.06.2020

HORAIRE: JEUDI DE 17H00 À 19H00

PRIX D'INSCRIPTION: 200 € (28 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES CINQ ANNÉES)

La remise des diplômes aura lieu à Dudelange en juin 2020 et à Bettembourg au mois de septembre 2020.



L'ATELIER DE CRÉATIVITÉ

DATES: CHAQUE MARDI APRÈS-MIDI

HORAIRE: DE 14H À 15H30

L'atelier de créativité sera organisé pour les enfants des cycles 3.2 et 4 chaque mardi après-midi de 14h à 15h30 au pavillon, rue des Cheminots à Bettembourg. La peinture et les arts plastiques se trouvent au centre des activités.

Une fiche d'inscription sera distribuée dans les classes au début de l'année scolaire.

Prix: 20 € (par enfant et par année)

Lieu de formation: Pavillon d'art (rue des Cheminots)





«ABSTRAKT MOLEREI»

DATES: 09.10, 16.10, 23.10, 06.11, 13.11, 20.11, 27.11, 04.12, 11.12, 18.12
HORAIRES: MERCREDI DE 19H À 21H30

Déroulement du cours:

Au début du cours, la formatrice expliquera les compositions possibles d'un tableau. Les différentes formes seront évoquées (p.ex. collage avec tissus ou papier) ainsi que la mise en œuvre de différentes techniques (p.ex. acrylique mixte). La formatrice guidera les participants dans leurs idées propres et les soutiendra dans la réalisation de leurs œuvres individuelles.

Langues véhiculaires: luxembourgeois, allemand, français

La formatrice: Yvette Rischette, née en 1962 à Luxembourg, vit et travaille à Frisange (LU). Elle a participé à de nombreuses expositions personnelles et en groupe à Luxembourg et à l'étranger. Membre de diverses organisations artistiques, elle crée une peinture enjouée et colorée, qui fait apparaître un don de gaieté, de générosité et de sensibilité. Dans cette harmonie abstraite de couleurs se fondent des signes symboliques d'animaux, de fleurs, d'architecture ainsi que des paysages lointains. Imagination ou réalité, qu'importe.

Délai d'inscription: avant le 27 septembre 2019 auprès de l'Administration communale de Bettembourg. Formulaire à télécharger sur www.bettembourg.lu, rubrique Formulaires.

Prix: 75 €

Lieu de formation: Pavillon d'art (rue des Cheminots)



«LA TECHNIQUE DE SCULPTURE SUR ARGILE»

DATES: 03.10, 10.10, 17.10, 24.10, 07.11, 14.11, 21.11, 28.11, 05.12, 12.12
HORAIRES: JEUDI DE 19H À 21H30

Déroulement du cours: la technique de sculpture sur argile permet le contact avec un matériau chargé de mémoire et d'histoire, du monde et surtout de notre région. Elle s'adresse à la sensibilité pour les formes, les ombres et les lumières. Le cours offre une courte introduction au dessin. Il porte sur le maniement de l'argile et les propositions du corps humain. Il vise à approfondir les connaissances de modelage avec l'argile. Au maximum 10 participants par cours.

Langues véhiculaires: français, anglais, luxembourgeois

Formateur: Kingsley Ogwara est diplômé en beaux-arts et arts appliqués.

Matériel à amener: crayon et bloc d'esquisses.

Le matériel nécessaire pour le travail avec l'argile (+/- 20 kg d'argile, instruments de travail comme spatule, ébauchoirs...) peut être acheté pour 20 € sur place.

Délai d'inscription: avant le 27 septembre 2019 auprès de l'Administration communale de Bettembourg. Formulaire à télécharger sur www.bettembourg.lu, rubrique Formulaires.

Prix: 75 €

Lieu de formation: Pavillon d'art (rue des Cheminots)

Centre de Natation «An der Schwemm» et Sport Loisir
Bettembourg/Leudelange:

COURS DE NATATION:

- Cours de natation enfants débutants 4+
- Cours de natation enfants avancés 4+
- Cours de natation enfants débutants 6+
- Cours de natation enfants avancés 6+
- Cours de natation adultes
- Cours de perfectionnement en brasse (adultes)
- Cours de perfectionnement en crawl (adultes)

COURS D'AQUA FITNESS:

- Aqua Jogging
- Aqua Fit
- Aqua Cross Training
- Aqua Gym
- Aqua Gym 55+

COURS DE SPORT LOISIR:

- Kids:
 - Sport for Kids (Cycle 1 – Cycle 4)
 - Hip-hop (débutants – avancés)
- Outdoor:
 - Nordic Walking
 - Course à pied (intermédiaires – avancés)
- Functional Training:
 - Mëttesstonn
 - Soft Gym
 - Fitness & Gym
 - Cross Training
 - HIIT
- Body & Mind:
 - Pilates Stretch
 - Pilates
 - Yoga
 - Qi Gong

- Cardio Training:
 - Cardio Boxing
 - Cardio Trampoline
 - Piloxing
 - Zumba
- Divers:
 - Parents & bébé
 - Self Defense
 - Indoor Cycling (avec et sans coach)
- Best Ager 55+:
 - Danse 55+
 - Soft Gym 55+
 - Fitness & Gym 55+

Pour tous renseignements supplémentaires,
veuillez contacter l'accueil du Centre de Natation «An der
Schwemm», tél.: 265 295-1 ou sport@schwemm.lu





MIMAMUSICA (kostenlos/gratuit)

TERMINE/DATES: 27.09./04.10./11.10./18.10./25.10./08.11./15.11./22.11.2019
WEITERE TERMINE IN PLANUNG/D'AUTRES DATES EN PLANIFICATION
ZEIT/HORAIRES: FREITAGS VON 15.00 BIS 16.00 UHR/VENDREDI
 DE 15H00 À 16H00

Musik ist eine gemeinsame Sprache aller Völker und aller Generationen. An diesem Kurs nehmen Eltern mit ihren Kleinkindern und auch Senioren aus dem Foyer de Jour „Rousegärtchen“ in Bettembourg teil. Sie kommen zusammen, um gemeinsam eine kleine musikalische Weltreise durch die Jahreszeiten zu unternehmen. Dieser Kurs findet in Zusammenarbeit mit „Hëllef doheem“ statt. Vom Baby, das schon im Mutterleib die Melodie der Stimme seiner Mutter erfährt, übers Kleinkind, das anfängt sich zur Musik zu bewegen und selbst versucht Töne zu erzeugen, dem Teenager, der sich, mit Stöpseln im Ohr, eine Auszeit von seiner Umgebung nimmt, bis hin zu Eltern und Großeltern, die bekannte Lieder über Generationen hinweg weitergeben: Musik begleitet uns ein Leben lang. Für die Einwohner der Gemeinde Bettembourg ist dieser Kurs gratis, da die Kosten von der Gemeinde übernommen werden. Der Kurs ist ein Gesamtpaket und eine Teilnahme an allen Terminen wird empfohlen.

Séances de musique pour jeunes enfants avec leurs parents et les seniors du foyer de jour «Rousegäertchen» à Bettembourg. Le cours est organisé en étroite collaboration avec l'«Initiativ Liewensufank» et la fondation «Hëllef Doheem» et est gratuit pour les résidents de Bettembourg. Renseignements supplémentaires auprès de l'Initiativ Liewensufank (36 05 97 de 8h-12h), ou auprès du service à l'égalité des chances: 51 80 80-264 (51 80 80-2264 à partir du 15 septembre).

Anmeldung/Inscription:

www.liewensufank.lu/de/date_type/mimamusica-214/

Ort/Lieu: Centre d'aide et de soins (2, rue de la Tannerie)

MUSEK FIR ALL MËNSCH (kostenlos/gratuit)

TERMINE/DATES: AB DEM/À PARTIR DU 23.09.2019 (AUSSEUR IN DEN
 SCHULFERIEN/SAUF VACANCES SCOLAIRES)

ZEIT/HORAIRES:

- **ERWACHSENE AB 16 JAHREN/ADULTES À PARTIR DE 16 ANS:**
 MITTWOCHS VON 18.00 BIS 19.30 UHR/MERCREDI DE 18H00 À 19H30
- **KINDER AB 6 JAHREN/ENFANTS À PARTIR DE 6 ANS: DONNERS-
 TAGS VON 14.00 BIS 15.00 UHR (ANFÄNGER), 15.30 BIS 17.00 UHR/
 JEUDI DE 14H00 À 15H00 (DÉBUTANTS), 15H30 À 17H00**

Der Kurs richtet sich an Menschen mit körperlichen und/oder geistigen Beeinträchtigungen und eröffnet ihnen den Zugang zu den Angeboten der öffentlichen Musikschulen. Bei diesem Projekt, das seit dem Jahr 2018 in enger Zusammenarbeit mit der regionalen Musikschule Düdelingen und der a.s.b.l. Kayl-Téiteng Hëllef durchgeführt wird, steht der Gedanke der Inklusion im außerschulischen Musikunterricht im Mittelpunkt. Die Kurse werden auf die Interessen und Bedürfnisse der Teilnehmer abgestimmt und sind für Personen jeden Alters zugänglich.

Le cours s'adresse aux personnes à besoins spécifiques mentaux et/ou physiques et leur permet l'accès aux offres des écoles publiques de musique. Ce projet, qui a été mis en place en 2018 en étroite collaboration avec l'école régionale de musique de Dudelange et l'a.s.b.l. Kayl-Téiteng Hëllef, met l'accent sur l'inclusion dans le domaine de l'enseignement extrascolaire. Les cours sont adaptés aux intérêts et besoins des participants et sont accessibles aux personnes de tout âge.

Transport: Für die Donnerstagskurse wird ein kostenloser Shuttle angeboten./Pour les cours du jeudi une navette gratuite est assurée.

Kontakt und Informationen/Contact et informations:

Claude Schenten, claudio.schenten@pt.lu, Tel. 621 453 014

Anmeldung/Inscription: bei der Gemeindeverwaltung Bettembourg.

Formular zum Download auf www.bettembourg.lu, Rubrik Formulare/ auprès de l'Administration communale de Bettembourg. Formulaire à télécharger sur www.bettembourg.lu, rubrique Formulaires.

Ort/lieu: „Schungfabrik“, 12-14, Rue Pierre Schiltz, L-3786 Tétange



ŒUVRE

Nationale de Secours
 Grande-Duchesse Charlotte

Avec le soutien
 de l'Œuvre Nationale de Secours
 Grande-Duchesse Charlotte

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng



IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg / 2019

Coordination: Service des relations publiques

Conception et réalisation: binsfeld

Impression: Imprimerie Exe